

**IMPORTANTE**

Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o aparelho. Só assim poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança de utilização. Conserve cuidadosamente este manual para eventuais consultas futuras.

**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA****Leia atentamente as seguintes instruções!**

- Antes de utilizar o aparelho, verifique se a voltagem da rede eléctrica corresponde à que está indicada na chapa de características do mesmo. Ligue o aparelho somente a instalações e a tomadas com uma capacidade mínima de 10 A e devidamente ligadas à terra.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, providencie a substituição da tomada por outra de tipo adequado, recorrendo a um técnico qualificado.
- A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida se o mesmo estiver devidamente ligado à terra, conforme previsto pelas normas de segurança vigentes. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela falta de ligação à terra do sistema. Em caso de dúvida, contacte um técnico qualificado.
- Não deixe o ferro sem vigilância quando este estiver ligado à corrente.
- Não deixe água no aparelho se a temperatura ambiente for igual ou inferior a 0°C.
- Depois de retirar o aparelho da embalagem, certifique-se da integridade do mesmo. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e contacte um técnico qualificado.
- Os elementos que compõem a embalagem (sacos de plástico, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois constituem uma potencial fonte de perigo.
- O uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões não é aconselhável. Se o uso destes elementos se tornar indispensável, utilize apenas adaptadores simples ou múltiplos e extensões que estejam em conformidade com as normas de segurança vigentes. Certifique-se, porém, de que não ultrapassa o limite de potência indicado no adaptador.
- Este aparelho foi concebido unicamente para um uso doméstico. Qualquer outra utilização é considerada imprópria e, portanto, perigosa.
- Durante o aquecimento e o arrefecimento da caldeira, podem ouvir-se ruídos devidos às normais dilatações do metal com que a mesma foi fabricada.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos resultantes de usos impróprios, erróneos e não razoáveis, e por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.
- Em caso de danos no reservatório, substitua-o utilizando peças originais.
- Em caso de reparações e substituição do cabo de alimentação, se este estiver danificado, contacte um Centro de Assistência autorizado, de modo a manter inalterada a eficácia do seu aparelho e garantir a validade da garantia. Pelas mesmas razões, é aconselhável utilizar sempre peças sobresselentes originais.
- In caso di caduta del sistema stirante con conseguenti rotture visibili dell'apparecchio (caldaia o ferro), evitare il riutilizzo portando l'apparecchio ad un Centro di Assistenza autorizzato.
- **Utilize única e EXCLUSIVAMENTE a base de apoio do ferro fornecida; em caso de danos, utilize apenas a peça sobresselente original.**
- **ATENÇÃO!!**  
Em caso de mau funcionamento, o aparelho possui uma válvula de segurança que descarrega o vapor a partir da base do mesmo. Ouve-se, além disso, um forte assobio devido à abertura da válvula. Nesse caso, desligue imediatamente o aparelho, retire a ficha

e contacte os Centros de Assistência autorizados. Evite utilizar o sistema de engomar a seco sem a caldeira!!

O uso de qualquer aparelho eléctrico implica o cumprimento de algumas regras fundamentais.

**EM ESPECIAL:**

- Não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos. Não mergulhe o aparelho em água.
- Não use o aparelho em casas de banho.
- Não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não permita que o aparelho seja usado por crianças ou pessoas inaptas sem vigilância.
- Não deixe o aparelho inutilmente ligado sem vigilância, pois ele pode tornar-se uma fonte de perigo.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica, retirando a ficha da tomada.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não tente repará-lo. Para eventuais reparações, contacte unicamente um Centro de Assistência autorizado pelo fabricante e exija o uso de peças sobresselentes originais. A não observância desta regra pode comprometer a segurança do aparelho.
- Quando decidir não utilizar mais o aparelho, inutilize-o, depois de retirar a ficha da tomada, cortando o cabo de alimentação.
- O cabo de alimentação deste aparelho não deve ser substituído pelo utilizador. Em caso de dano ou necessidade de substituição do cabo, contacte um Centro de Assistência autorizado pelo fabricante.
- Nunca coloque o aparelho debaixo da torneira para o encher de água.
- Evite absolutamente o contacto entre a chapa do ferro de engomar e os cabos eléctricos.
- Em caso de intervenção do limitador térmico de segurança, o aparelho deixa de funcionar. Para o reutilizar, será necessário solicitar os serviços de um técnico especializado.
- Evite direccionar o jacto de vapor para uma pessoa, pois tal pode tornar-se perigoso.
- Evite usar o ferro em tecidos demasiado molhados.
- Quando acabar de engomar, deixe arrefecer a chapa antes de arrumar o ferro.
- NUNCA misture a água do reservatório 5 com tiranódoas, aditivos ou essências perfumadas. Tal poderá comprometer a segurança do aparelho e danificar irremediavelmente a caldeira que terá, assim, de ser substituída.
- Retire a ficha da tomada quando o aparelho não estiver a ser utilizado. Não deixe o aparelho ligado inutilmente.
- A caldeira não deve ser deslocada enquanto o aparelho estiver a funcionar.
- Il sistema stirante deve essere usato su un asse da stiro stabile.
- Em caso de queda do sistema de engomar e de rupturas visíveis no aparelho (caldeira ou ferro), evite a sua utilização e leve-o a um centro de assistência autorizado.
- A caldeira deve ser posicionada sobre uma superfície plana e particularmente resistente às temperaturas elevadas.
- O aparelho deve ser utilizado sobre uma tábua estável

Este aparelho está em conformidade com a directiva CEE 89/336 relativa à eliminação das interferências radioeléctricas.

## DESCRIÇÃO

- 1) Cursor de bloqueio do botão do vapor (em alguns modelos)
- 2) Botão de emissão do vapor
- 2A) Botão de emissão do vapor (em alguns modelos)
- 3) Botão de regul. do termostato do ferro
- 4) Lâmpada piloto de "ferro à temperatura"
- 5) Serbatoio estraibile
- 6) Tampa do reservatório
- 7) Tapete amovível
- 8) Lâmpada piloto de "vapor pronto"
- 9) Botão de regulação do vapor
- 10) Lâmpada piloto de "acendimento do ferro"
- 11) Lâmpada piloto de "acendimento da caldeira"
- 12) Enrolador do cabo (em alguns modelos)
- 13) Interruptor ON/OFF do ferro
- 14) Interruptor ON/OFF da caldeira
- 15) Ganchos de fixação
- 16) Monotubo
- 17) Haste de suporte do cabo (em alguns modelos)

## CONSELHOS ÚTEIS

- Para devolver aos tecidos de veludo, lã, etc., assim como a luvas, bolsas, etc., o seu aspecto e suavidade originais, passe lentamente o ferro, a pouca distância da peça, com o vapor em funcionamento.
- Para deixar os tapetes como novos e eliminar as marcas deixadas pelos móveis, faça penetrar o vapor nos locais onde o pêlo está pisado e escove-os delicadamente.
- Não pouse nem utilize o ferro sobre fechos de correr, ganchos, aros, etc. para não arranhar a chapa do ferro.
- A superfície da chapa deve ser mantida limpa: para a limpar, basta passar um pano húmido sobre a superfície quando fria. **O aparelho não deve ser tratado com produtos descalcificantes.**
- Após o uso, espere sempre que o ferro arrefeça antes de o arrumar. Preste atenção para que o ferro quente não toque no reservatório.
- Arrume o aparelho num local seco.
- Quando terminar de engomar, não é necessário eliminar a água que tiver ficado no reservatório. É, em todo o caso, aconselhável fazê-lo se o aparelho não for utilizado durante longos períodos.
- Divida as peças de roupa consoante a temperatura recomendada e comece pelas que requerem uma temperatura mais baixa.
- Os tecidos de seda devem ser passados a seco e do avesso.

- Os tecidos de lã, algodão e linho fino podem ser passados com vapor, do avesso ou, então, do lado direito, com um pano fino para evitar o efeito de "lustro". Os tecidos com goma necessitam de mais humidade. Passe as cores brancas e claras do lado direito do tecido e as cores escuras e os bordados do avesso para os realçar.
- Os tecidos de linho podem ser passados com vapor, vaporizando abundantemente e passando do avesso os tecidos escuros para evitar o efeito de "lustro". Passe as lapelas do lado direito para as realçar.
- A cada nova utilização (e aquando da primeira utilização) ou, então, após alguns minutos de não utilização do vapor, prima o botão de emissão do vapor várias vezes fora do eixo de engomar. Tal permitirá eliminar a água fria do circuito do vapor.
- O ferro de tipo doméstico possui um dispositivo especial que permite obter uma emissão de vapor em "toda a chapa" ou "concentrada na ponta".  
Se desejar uma emissão de vapor em "**toda a chapa**", prima o botão de emissão do vapor (2) com o ferro na **posição horizontal**. Mantendo premido o botão (2) e colocando o ferro na posição vertical, a emissão de vapor continua a partir de "toda a chapa".  
Se, porém, desejar uma emissão de vapor "**concentrada na ponta**", prima o botão de emissão de vapor (2) com o ferro na **posição vertical**; para obter o mesmo tipo de emissão na posição horizontal, mantenha o botão premido.
- O ferro pode ser pousado, durante o funcionamento, na posição "vertical" (fig. 6); certifique-se, porém, de que a superfície é plana para evitar quedas acidentais do ferro.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### Montar o aparelho para a passagem a ferro

*Eeguire questa operazione sempre con la spina dell'apparecchio disinserita dalla rete e ad apparecchio freddo.*

O aparelho permite alterar a posição do monotubo para que este se adapte melhor a todas as posições de trabalho:

- levante a base de apoio do ferro amovível;
- rode os ganchos de fixação do monotubo com uma moeda (fig. 1);
- retire o monotubo e coloque-o do outro lado;
- de seguida, rode os ganchos de fixação com

uma moeda para o fixar.

**Se os ganchos de fixação do monotubo não estiverem bem fechados, a base de apoio do ferro não assenta devidamente sobre a caldeira.**

Determinados modelos possuem duas posições distintas para a haste de suporte do cabo (fig. 2). A base de apoio do ferro amovível pode ser colocada sobre a superfície de engomar:

**nunca pouse o ferro sobre o aparelho se a base de apoio do ferro não estiver devidamente posicionada.**



### ENGOMAR COM VAPOR

Antes de engomar com vapor, certifique-se de que o tecido suporta este tipo de passagem a ferro. O aparelho funciona com a normal **água da torneira**. Caso a água tenha muito calcário (dureza superior a 27°F), sugerimos o uso de água destilada diluída em 50% de água da torneira. **Nunca utilize apenas água destilada.** Não utilize substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).

#### Enchimento do reservatório e ligação à rede eléctrica

Certifique-se de que a ficha do cabo de alimentação não está inserida na tomada da rede eléctrica doméstica.

Retire a tampa do reservatório e encha-o de água. De seguida, insira novamente a tampa no reservatório.

Il vostro apparecchio è dotato di **serbatoio estraibile** per agevolare le operazioni di riempimento. Uma vez enchido, insira novamente o reservatório na respectiva sede. Insira, depois, a ficha na tomada de alimentação.

#### Funcionamento

Prima o interruptor ON/OFF (14) para alimentar a caldeira; as lâmpadas piloto de "vapor pronto" (8) e de "acendimento da caldeira" (11) acender-se-ão. Prima o interruptor ON/OFF (13) para alimentar o ferro; a lâmpada piloto de "ferro à temperatura" (4) e a lâmpada piloto de "acendimento do ferro" (10) acender-se-ão.

**N.B.: Quando utilizado pela primeira vez, o aparelho pode emanar, durante alguns minutos, fumo e cheiro devido ao aquecimento e consequente secagem das substâncias vedantes usadas na montagem da caldeira e do ferro.**

**Esse fenómeno é normal; aconselhamos apenas que areje a divisão para eliminar o mau**

#### cheiro.

Quando o aparelho é ligado pela primeira vez (nos primeiros 5 minutos), ouve-se a bomba a carregar 4 ou 5 vezes durante cerca de 30 segundos.

Esta primeira fase é necessária, pois a caldeira sai da fábrica completamente desprovida de água.

Quando ligar o aparelho nas vezes seguintes, isto não acontecerá pois, após a primeira utilização, ficará sempre água dentro da caldeira. *É normal ouvir, de vez em quando, um ruído associado a vibrações devidas ao funcionamento da bomba que repõe o nível de água na caldeira.*

Coloque o botão de regulação do termóstato do ferro (3) na área indicada na figura 3 ou 4 (consoante o modelo) de acordo com o tipo de tecido a engomar (fig. 5). Aguarde que as lâmpadas piloto de "vapor pronto" (8) e "ferro à temperatura" (4) se apaguem antes de começar a engomar.

**N.B.: ambas as lâmpadas piloto se acendem e apagam durante a passagem a ferro, consoante as temperaturas atingidas pela caldeira e pelo ferro. Isto faz parte do funcionamento normal do aparelho.**

Para obter vapor, use o botão de emissão do vapor (2) situado no ferro.

P.S.: Para uma maior comodidade, nos modelos dotados de ambos os botões (2) e (2A), é possível optar por usar o botão superior em vez do inferior e vice-versa.

#### Cursor de bloqueio do botão do vapor (1)

Este cursor permite obter uma emissão contínua de vapor mantendo premido mecanicamente o botão do vapor e evitando, assim, a necessidade de o fazer manualmente. Para o accionar, basta deslizá-lo para trás depois de premir o botão (2). Para desbloquear o botão, deslize o cursor para a frente.

**ATENÇÃO: o tubo de ligação do ferro-caldeira pode ficar quente.**

O botão de regulação (9) permite aumentar ou diminuir a quantidade de vapor.

N.B.: Aquando do acendimento, é aconselhável manter o botão na posição de emissão máxima de vapor.

#### Restabelecimento do nível da água no reservatório

Quando a água do reservatório chega a cerca de 2 cm do fundo é necessário efectuar um novo enchimento, procedendo da seguinte forma:

- Desligue a caldeira e o ferro accionando os interruptores (13 e 14).

- Retire a ficha da tomada de alimentação.
- Retire a tampa e encha o reservatório de água; insira novamente a tampa no reservatório.

*Nos modelos com reservatório amovível, é possível retirar o reservatório do aparelho para facilitar as operações de enchimento.*

**ATENÇÃO:** é possível que encontre água na superfície situada sob o aparelho; isto deve-se à existência de um orifício de descarga no local previsto para o reservatório. La perdita di piccole quantità d'acqua è normale ed è causata dalla movimentazione del serbatoio per il riempimento d'acqua.

*É desaconselhável, uma vez terminada a água do reservatório, continuar a engomar a vapor, deixando vibrar a bomba. Com o andar do tempo, esse tipo de utilização poderá comprometer irremediavelmente os componentes internos.*

## ENGOMAR A SECO

Ligue a ficha à tomada de alimentação. Prima o interruptor (13) para alimentar o ferro. As lâmpadas piloto (4) e (10) acender-se-ão. Coloque o botão de regulação do termostato do ferro (3) consoante o tipo de tecido a engomar (fig. 4). Para engomar a seco, não prima o comando do vapor (2).

**N.B.:** Quando o ferro atinge a temperatura seleccionada, a lâmpada piloto (4) apaga-se.

## QUANDO ACABAR DE ENGOMAR

Aguarde que o aparelho arrefeça e, depois, coloque a base de apoio do ferro no aparelho.

Preste atenção para que o ferro quente não toque no reservatório.

Alguns modelos possuem um enrolador do cabo (12).

Reservado o direito de efectuar alterações

## ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

| PROBLEMA               | CAUSA                                                               | SOLUÇÃO                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A bomba é ruidosa      | O reservatório está vazio                                           | Encha o reservatório conforme indicado no parágrafo "Restabelecimento do nível da água no reservatório".                                                                                                                 |
| O ferro não cria vapor | O botão de "acendimento da caldeira" não foi premido                | Prima o botão de "acendimento da caldeira"; as lâmpadas piloto de acendimento da caldeira e de vapor pronto acender-se-ão. Quando a lâmpada piloto de vapor pronto se apagar, continue a engomar a vapor.                |
|                        | O interruptor "ON/OFF do ferro" não foi premido                     | Prima o interruptor "ON/OFF do ferro"; as lâmpadas piloto de acendimento do ferro e de ferro à temperatura acender-se-ão. Quando a lâmpada piloto de ferro à temperatura se apagar no ferro, continue a engomar a vapor. |
|                        | O botão de regulação do vapor (9) está na posição de emissão mínima | Rode o botão para a posição de emissão máxima.                                                                                                                                                                           |
|                        | A água do reservatório acabou                                       | Encha o reservatório conforme indicado no parágrafo "Restabelecimento do nível da água no reservatório".                                                                                                                 |